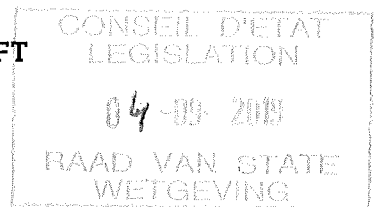


REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT



DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Auf Vorschlag des Ministerpräsidenten, zuständig für internationale Beziehungen;

Nach Beratung,

Beschließt:

66550 / 4

Der Ministerpräsident, zuständig für internationale Beziehungen, wird damit beauftragt, dem Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Dekretentwurf mit folgendem Wortlaut vorzulegen:

5

**DEKRETVORENTWURF ZUR ZUSTIMMUNG ZU DEM ABKOMMEN ZUR ÄNDERUNG UND
ERGÄNZUNG DES AM 12. MAI 1967 IN BRÜSSEL UNTERZEICHNETEN ABKOMMENS
ZWISCHEN DEM KÖNIGREICH BELGIEN UND DEM OBERSTEN HAUPTQUARTIER DER
ALLIIERTEN STREITKRÄFTE IN EUROPA ÜBER DIE BESONDEREN BEDINGUNGEN FÜR
DIE EINRICHTUNG UND DIE FUNKTIONSWEISE DIESES OBERSTEN HAUPTQUARTIERS
AUF DEM HOHEITSGEBIET DES KÖNIGREICHS BELGIEN, GESCHEHEN ZU BRÜSSEL AM
10. SEPTEMBER 2013**

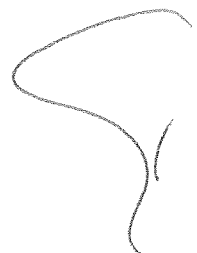
INHALTSANGABE

Durch dieses Dekret wird einem völkerrechtlichen Vertrag zugestimmt.



INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
Begründung	4
Allgemeine Erläuterungen.....	4
Kommentar zu den Artikeln	4
Vorentwurf	5
Anlage	6



BEGRÜNDUNG

ALLGEMEINE ERLÄUTERUNGEN

Bei dem Abkommen zur Änderung und Ergänzung des am 12. Mai 1967 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem obersten Hauptquartier der alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, geschehen zu Brüssel am 10. September 2013, handelt es sich um einen „gemischten Vertrag“ im Sinne von Artikel 167 §4 der Verfassung, wie die Arbeitsgruppe für Gemischte Verträge am 17. Juli 2012 feststellte.

Die Vollmacht zur Unterzeichnung erteilte die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in ihrer Sitzung vom 05. Mai 2013. Damit das Abkommen in Kraft treten kann, bedarf es der Zustimmung des Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

KOMMENTAR ZU DEN ARTIKELN

Einziger Artikel

Der einzige Artikel bedarf keines besonderen Kommentars.

Der Ministerpräsident
O. PAASCH



VORENTWURF

Dekretvorentwurf zur Zustimmung zu dem Abkommen zur Änderung und Ergänzung des am 12. Mai 1967 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem obersten Hauptquartier der alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, geschehen zu Brüssel am 10. September 2013

Einziger Artikel – Das Abkommen zur Änderung und Ergänzung des am 12. Mai 1967 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem obersten Hauptquartier der alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, geschehen zu Brüssel am 10. September 2013, ist uneingeschränkt wirksam.

Eupen, den ...

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH



ANLAGE

Abkommen zur Änderung und Ergänzung des am 12. Mai 1967 in Brüssel unterzeichneten Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem obersten Hauptquartier der alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, geschehen zu Brüssel am 10. September 2013

(Übersetzung)

A handwritten mark or signature, possibly a stylized 'G' or 'S', located in the bottom right corner of the page.

REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

DE REGERING VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP,

Op de voordracht van de Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen;

Na beraadslaging,

Besluit:

De Minister-President, bevoegd voor Internationale Betrekkingen, is ermee belast bij het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het ontwerp van decreet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

VOORONTWERP VAN DECREET HOUDENDE INSTEMMING MET DE OVEREENKOMST, GEDAAN TE BRUSSEL OP 10 SEPTEMBER 2013, TOT WIJZIGING EN AANVULLING VAN DE OVEREENKOMST, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 12 MEI 1967, TUSSEN HET KONINKRIJK BELGIË EN HET ALGEMEEN HOOFDKWARTIER VAN DE GEALLIEERDE STRIJDKRACHTEN IN EUROPA INZAKE DE BIJZONDERE VOORWAARDEN VOOR DE VESTIGING EN HET FUNCTIONEREN VAN DIT HOOFDKWARTIER OP HET GRONDGEBIED VAN HET KONINKRIJK BELGIË

INHOUD

Bij dit decreet wordt ingestemd met een internationale overeenkomst.

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Memorie van toelichting	1
Algemene toelichting.....	1
Bespreking van de artikelen	2
Voorontwerp	2
Bijlage	2

MEMORIE VAN TOELICHTING

ALGEMENE TOELICHTING

De Overeenkomst, gedaan te Brussel op 10 september 2013, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier

op het grondgebied van het Koninkrijk België is een gemengd verdrag in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet, zoals de werkgroep Gemengde Verdragen op 17 juli 2012 heeft vastgesteld.

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap heeft op haar zitting van 5 mei 2013 volmacht gegeven om te ondertekenen. Opdat de overeenkomst in werking kan treden, moet het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap zijn instemming ermee betuigen.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Enig artikel

Het enige artikel behoeft geen bijzondere toelichting.

De Minister-President
O. PAASCH

VOORONTWERP

Voorontwerp van decreet houdende instemming met de Overeenkomst, gedaan te Brussel op 10 september 2013, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België

Enig artikel – De Overeenkomst, gedaan te Brussel op 10 september 2013, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België zal volkomen gevolg hebben.

Eupen,

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President
O. PAASCH

BIJLAGE

Overeenkomst, gedaan te Brussel op 10 september 2013, tot wijziging en aanvulling van de Overeenkomst, ondertekend te Brussel op 12 mei 1967, tussen het Koninkrijk België en het Algemeen Hoofdkwartier van de Geallieerde Strijdkrachten in Europa inzake de bijzondere voorwaarden voor de vestiging en het functioneren van dit hoofdkwartier op het grondgebied van het Koninkrijk België

(Vertaling)

ABKOMMEN
ZUR ÄNDERUNG UND ERGÄNZUNG DES AM 12. MAI 1967 IN BRÜSSEL
UNTERZEICHNETEN ABKOMMENS
ZWISCHEN
DEM KÖNIGREICH BELGIEN
UND
DEM OBERSTEN HAUPTQUARTIER DER ALLIIERTEN STREITKRÄFTE IN EUROPA
ÜBER DIE BESONDEREN BEDINGUNGEN FÜR DIE EINRICHTUNG UND DIE
FUNKTIONSWEISE DIESES OBERSTEN HAUPTQUARTIERS
AUF DEM HOHEITSGEBIET DES KÖNIGREICHS BELGIEN

Das Königreich Belgien,

vertreten durch:

- Die Föderalregierung
- Die Regierung der Französischen Gemeinschaft
- Die Flämische Regierung
- Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Die Wallonische Regierung
- Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

und

Das Oberste Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (hierunter „SHAPE“ genannt)

Gestützt auf das am 19 Juni 1951 in London unterzeichnete Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags über die Rechtsstellung ihrer Truppen, hierunter der „Vertrag“ genannt;

Gestützt auf das Protokoll vom 28 August 1952 über die Rechtsstellung der auf Grund des Nordatlantikvertrags errichteten internationalen militärischen Hauptquartiere, insbesondere auf Artikel 16, Absatz 2, demgemäß das Protokoll im Wege eines bilateralen Abkommens zwischen dem Aufenthaltsstaat und einem Obersten allgemeinen Hauptquartier ergänzt werden kann, hierunter „das Protokoll“ genannt;

Gestützt auf das am 12 Mai 1967 in Brüssel unterzeichnete Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (SHAPE) über die besonderen Bedingungen für die Errichtung und die Funktionsweise des Obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, hierunter „das Belgien-SHAPE-Abkommen“ genannt;

Gestützt auf das Übereinkommen zwischen den Vertragsstaaten des Nordatlantikvertrags und den anderen an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmenden Staaten über die Rechtsstellung ihrer Truppen und das Zusatzprotokoll, in Brüssel unterzeichnet am 19 Juni 1995 beziehungsweise am 19 Dezember 1997;

Gestützt auf die Maßnahmen und Beschlüsse der NATO über Partnerschaften, wie die am 10. Januar 1994 gegründete Partnerschaft für den Frieden, die am 29 Juni 2004 eingeleitete Verstärkung des Mittelmeerdialogs, die Istanbuler Kooperationsinitiative vom 28 Juni 2004 und andere vom Nordatlantikrat, hierunter „NATO-Rat“ genannt, gebilligte Partnerschaften;

Gestützt auf die Teilnahme von Personal anderer Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, an militärischen Aktivitäten der NATO auf SHAPE-Ebene im Rahmen der vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaften und Kooperationsprogramme;

Gestützt auf die Tatsache, dass bei SHAPE Verbindungsstellen von anderen Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, errichtet und vom NATO-Rat gebilligt wurden;

Gestützt auf die Notwendigkeit spezifischer Bestimmungen über die Rechtsstellung der mit Billigung vom NATO-Rat dem SHAPE abgeordneten Mitglieder des Militär- und Zivilpersonals, das die Streitkräfte der teilnehmenden Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, begleitet;

Gestützt auf die Eigenschaft von SHAPE als internationales militärisches Hauptquartier der NATO auf dem belgischen Hoheitsgebiet, dessen amtliche Tätigkeiten durch internationale Verträge und Abkommen sowie die vom NATO-Rat festgelegte Maßnahmen geregelt sind;

Gestützt auf die unterschiedlichen Reorganisationen der NATO und der Umstrukturierung ihrer militärischen Kommandostruktur;

Gestützt auf die offizielle Anerkennung durch den NATO-Rat des Grundprinzips der Wohlfahrtsaktivitäten (*Morale and Welfare Activities* - MWA), das es zu verwirklichen gilt im Rahmen der offiziellen und ausschließlichen Benutzung der internationalen militärischen Hauptquartiere der NATO, die unter der Rechtspersönlichkeit dieser Hauptquartiere betrieben werden auf der Grundlage des Memorandums des Rats, C-M (82) 92 vom 3 Dezember 1982, das der NATO-Rat am 24 Juni 1983 billigte in Form von PO/83/53 vom 10 Juni 1983 und PO(97)98 vom 20 Juni 1997, wie im Dokument des Militärkomitees MC216/4 (AAP -16D) von Juni 2007 genauer dargelegt;

In Erwägung der Eigenschaft von SHAPE als Arbeitgeber innerhalb seiner eigenen Anlagen und der Tatsache, dass die Beschäftigungs- und Arbeitsbedingungen der lokalen Arbeitnehmer auf der Grundlage des Belgien-SHAPE-Abkommens, Artikel 11, gemäß der in Belgien geltenden Gesetzgebung geregelt sind;

Gestützt auf die Verpflichtung von SHAPE, zu gewährleisten, dass mindestens 70% der gesamten Arbeitsstunden für Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) im Rahmen von SHAPE ausschließlich von Arbeitnehmern geleistet werden, die nicht zu den Mitgliedern von SHAPE und deren Personen zu Lasten zählen;

Angesichts der Notwendigkeit, einige Bestimmungen über die Funktionsweise von SHAPE auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien zu ergänzen und für SHAPE und für die Personen zu Lasten der Mitglieder von SHAPE die Bedingungen für die Anwendung einiger Steuer- und Sozialverpflichtungen festzulegen;

Gestützt auf der Ersuchen von Belgien, die Steuerbefreiung aufzuheben, die früher Personen mit gewöhnlichem Wohnsitz in Belgien oder den Mitgliedern der eigenen Streitkräfte in den Kantinen gewährt wurden;

Sind wie folgt übereingekommen:

Titel I – Gleichstellungsbestimmungen

Artikel 1

Das Belgien-SHAPE-Abkommen wird wie folgt geändert:

§1 Nach Artikel 1 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird ein Artikel 1 *bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel 1 *bis* – Personal von den vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaften und Kooperationsprogrammen

1. Im Hinblick auf die ergänzende Beschreibung oder Bestimmung der Rechtsstellung in Belgien des Personals der Streitkräfte oder des zivilen Gefolges dieser Streitkräfte, das aus einem anderen Staat stammt, der keine Partei des Nordatlantikvertrags ist, und das mit Billigung des NATO-Rats beim SHAPE im Rahmen einer Partnerschaft oder eines Kooperationsprogramms oder –abkommens zwischen den Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags und dem betreffenden Staat abgeordnet ist, sowie im Hinblick auf die Gleichstellung der Rechtsstellung der Personen zu Lasten des oben genannten Personals mit der Rechtsstellung des im Vertrag genannten Personals, kann die belgische Regierung auf Ersuchen von SHAPE entscheiden, die Bestimmungen des Vertrags, des Protokolls und des Belgien-SHAPE-Abkommens vollständig oder teilweise anzuwenden, als handele es sich bei dem betreffenden Staat um eine Vertragspartei des Vertrags und des Protokolls, abgesehen von Artikel VII des Vertrags, der nur Anwendung findet, wenn der Entsendestaat und Belgien ein bilaterales Abkommen geschlossen haben.

2. Das oben genannte Personal kann mit der Billigung vom NATO-Rat innerhalb von SHAPE ‘Verbindungsstellen’ errichten.

3. Diese Personalmitglieder sind als Mitglieder von SHAPE anzusehen.”

§2 Im Belgien-SHAPE-Abkommen wird in Artikel 3 ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„3. Nach Benachrichtigung des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs Belgien kann SHAPE mit jedem Staat, der Mitglied einer vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaft oder eines vom NATO-Rat gebilligten Kooperationsprogramms oder –abkommens mit der NATO ist, Verbindungsstellen errichten. Diese Verbindungsstellen sind

höchstens aus drei Personen pro teilnehmendem Staat zusammengesetzt. Falls nötig und auf Ersuchen von SHAPE kann der Minister für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs Belgien eine Erhöhung des Personalbestands genehmigen. Obwohl das Personal der genannten Verbindungsstellen zu SHAPE gehört, wird es nicht in den in diesem Artikel, Absatz 2, genannten Personalbestand von SHAPE aufgenommen.

SHAPE muss die belgische Regierung jederzeit und auf Ersuchen über den Personalbestand jeder Verbindungsstelle in Kenntnis setzen.

Sofern die belgische Regierung dem zustimmt, genießen die Verbindungsstellen als integraler Bestandteil von SHAPE die Vorrechte und Immunitäten, die in dem Vertrag, dem Protokoll und dem Belgien-SHAPE-Abkommen festgelegt sind."

- §3. In Artikel 9 , Absatz 1, des Belgien-SHAPE-Abkommens werden die Worte "einschließlich der Verbindungsstellen" eingefügt nach dem Wort „SHAPE."

Titel II – Bestimmungen bezüglich der Arbeit von Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern, die von SHAPE im Rahmen von Wohlfahrtsaktivitäten ('Morale and Welfare-activities' (MWA) beschäftigt werden

Artikel 2 – Steuerbestimmungen

Im Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 ein Artikel 11 *bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Artikel 11 *bis* – Steuerbestimmungen bezüglich der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

- §1 Für die Personen, die gemäß dem untenstehenden Artikel 11 *quater* unter die Kategorie der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern fallen,:

- a. die SHAPE einsetzt und in Rahmen von Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) beschäftigt, um unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE an Kultur-, Sport- und Freizeitaktivitäten und der Bedienung in den Kantinen und den Clubs mitzuwirken, wobei alle diese Aktivitäten der Unterstützung der amtlichen Tätigkeiten von SHAPE dienen und vom NATO-Rat der amtlichen und ausschließlichen Benutzung dieses Hauptquartiers gleichgestellt werden, und
- b. die in Belgien keine andere Beschäftigung/Erwerbstätigkeit ausüben und kein steuerpflichtiges Einkommen haben, und
- c. deren Jahreseinkommen nicht höher liegt als der Höchstbetrag des Einkommens, der aufgrund von Artikel 131 des Einkommenssteuergesetzbuches für das entsprechende Jahr von der Steuer befreit ist,

muss SHAPE den üblichen Berufssteuervorabzug nicht von den Löhnen einbehalten und diesen auch nicht in die Belgische Staatskasse zahlen. SHAPE ist in seiner Eigenschaft als Arbeitgeber nur gehalten, im Rahmen des Systems des Berufssteuervorabzugs auf Löhne und Vorauszahlungen für jeden Arbeitnehmer eine jährliche Erklärung über das Einkommen beim zuständigen Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen des Königreichs Belgien abzugeben. Die Erklärung ist eine Liste mit den Namen der betreffenden Personen und den Lohnbeträgen, die SHAPE MWA diesen im vorangegangenen Jahr bezahlt hat. Der Liste wird eine ehrenwörtliche Erklärung jeder Person zu Lasten eines SHAPE-Mitglieds beigelegt, in der diese erklärt, dass sie in Belgien keine andere Beschäftigung/Erwerbstätigkeit ausübt und kein anderes steuerpflichtiges Einkommen hat.

Zusammen mit der im vorigen Absatz genannten jährlichen Erklärung übermittelt SHAPE dem zuständigen Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen des Königreichs Belgien eine Übersicht der Funktionen, die im Rahmen der Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) zulässig sind und als im Rahmen der amtlichen Benutzung von SHAPE ausgeübte Funktionen angesehen werden im Sinne dieses Artikels, Absatz 1.

Die Bedingungen und Regeln in Bezug auf die Erklärung werden vom Finanzminister des Königreichs Belgien nach Rücksprache mit SHAPE festgelegt.

- §2 Unter der Voraussetzung, dass SHAPE die obengenannte vorgeschriebene Erklärung abgegeben hat, müssen die in diesem Artikel, Absatz 1, genannten Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern, die die in diesem Artikel beschriebenen Bedingungen erfüllen, keine persönliche Steuererklärung für das Steuerjahr abgeben, das auf das Kalenderjahr folgt, in dem der Lohn ausbezahlt oder gewährt wurde.”

Artikel 3 – Bestimmungen über die Sozialsicherheit

1. In dem Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 *bis* ein Artikel 11 *ter* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“Artikel 11 *ter*. – Bestimmungen über die Sozialsicherheit bezüglich der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

- §1 SHAPE und die Personen, die gemäß der Beschreibung im untenstehenden Artikel 11 *quater* zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern sind, die von SHAPE für die Ausübung von Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) von SHAPE beschäftigt werden, sind nicht der Anwendung der belgischen Gesetzgebung über die Sozialsicherheit unterworfen, vorausgesetzt, dass diese Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern alle nachstehenden Bedingungen erfüllen:
- a. sie werden im Bereich von Kultur, Sport, Freizeitgestaltung beschäftigt oder helfen bei der Bedienung in den Kantinen und Clubs, wobei alle diese Aktivitäten unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE stattfinden und als im Rahmen der amtlichen und ausschließlichen Benutzung von SHAPE ausgeübte Aktivitäten angesehen werden. Darüber hinaus müssen alle diese Aktivitäten in der in diesem Artikel, Absatz 2 genannten Liste erwähnt sein;
 - b. Ihr gesamtes Jahreseinkommen liegt nicht höher als der Höchstbetrag des Einkommens, das aufgrund des belgischen Einkommenssteuergesetzbuches für das entsprechende Jahr von der Steuer befreit ist,
 - c. Als ihr gesamtes Jahreseinkommen gilt im Rahmen der Sozialsicherheit die Summe aus dem eventuellen Berufseinkommen und gegebenenfalls den Sozialleistungen, die als Ersatz für ein Berufseinkommen gezahlt werden, und dem Lohn, der ihnen für die im Rahmen von SHAPE MWA ausgeübten Aktivitäten im entsprechenden Jahr bezahlt wurde;
 - d. Sie können die von SHAPE in einem privaten Versicherungsvertrag oder die von dem Entsendestaat vorgesehenen soziale Absicherung gemäß dem Vertrag genießen;
 - e. SHAPE hat die Namen dieser Personen vor dem Datum, an dem sie ihre Tätigkeit im Verlauf des Kalenderjahres aufgenommen haben, dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit des Königreichs Belgien gemeldet. Ein Standardformular für die Meldung liegt diesem Abkommen bei;
 - f. Ihre Namen stehen auf der jährlichen Liste der in dem oben genannten Artikel 11 *bis*

genannten Personen; SHAPE übermittelt eine Kopie dieser Liste über den belgischen Militärvertreter an den Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit des Königreichs Belgien;

- g. Sie sind im Rahmen eines von SHAPE geschlossenen Versicherungsvertrags gegen Unfälle, die sich bei den in dem Absatz genannten Wohlfahrtsaktivitäten ereignen können, versichert.

§2 Die Bedingungen und näheren Regeln in Bezug auf die belgische Liste der in diesem Artikel, Absatz 1, genannten SHAPE Wohlfahrtsaktivitäten (*Morale and Welfare Activities*) werden von dem für Sozialsicherheit zuständige Minister des Königreichs Belgien nach Rücksprache mit SHAPE festgelegt.”

Artikel 4 – Begriffsbestimmung Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

In dem Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 *ter* ein Artikel 11 *quater* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“Artikel 11 *quater*. – Begriffsbestimmung Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

Nur im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 11 *ter* bedeutet “Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern”:

- a. der Ehepartner oder gesetzliche Partner eines SHAPE-Mitglieds; und
- b. die Kinder eines SHAPE-Mitglieds oder des Ehepartners oder gesetzlichen Partners, und
- c. die Verwandten in gerader aufsteigender Linie eines SHAPE-Mitglieds oder des Ehepartners oder des gesetzlichen Partners;

vorausgesetzt, diese Personen gehören zum Haushalt des SHAPE-Mitglieds, wohnen unter demselben Dach, sind gegenüber dem SHAPE-Mitglied unterhaltsberechtigt und sind in Belgien ordnungsgemäß im Sinne der anwendbaren Gesetze und Vorschriften gemeldet.”

Titel III – Die Kantinen von SHAPE

Artikel 5

§1 Artikel 9, Absatz 4 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird wie folgt geändert:

- “4. Auf der Grundlage von Artikel XI, Absatz 4 des Vertrags kann SHAPE in seinen Einrichtungen Kantinen betreiben, wo die Mitglieder der Streitkräfte sowie die Mitglieder des Zivilpersonals, ausgenommen belgische Staatsangehörige oder Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben, sich steuerfrei verpflegen können. Gemäß dem obengenannten Artikel XI, Absatz 4, behält die belgische Regierung sich das Recht vor, die Art und Mengen der Waren, die erworben werden dürfen, zu bestimmen.”

§2 In Artikel 9 wird ein neuer Absatz 5 *bis* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“5 *bis*. Die Mitglieder der Streitkräfte sowie die Mitglieder des Zivilpersonals, ausgenommen belgische Staatsangehörige oder Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben, können in den Kantinen die für die lokale Gemeinschaft erforderlichen Dienstleistungen, die für die gute Funktionsweise von SHAPE nötig sind, steuerfrei erwerben. Die belgische Regierung behält sich jedoch das Recht vor, die Art und Mengen dieser Dienstleistungen, die erworben werden dürfen, zu bestimmen.”

§3 In Artikel 9 wird ein neuer Absatz 5 *ter* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“5 *ter*. SHAPE gilt in Belgien nicht als Wirtschaftsbeteiligter und ist von jeglicher Steuer auf die Waren und Dienstleistungen, die es in den Kantinen innerhalb seiner Einrichtungen an die Mitglieder der Streitkräfte und an die Mitglieder des Zivilpersonals verkauft, befreit. Ein Vertragshändler von SHAPE, der in den Kantinen innerhalb der Einrichtungen von SHAPE Waren und Dienstleistungen verkauft, übt in der belgischen Wirtschaft eine Wirtschaftstätigkeit aus, ist daher nicht von den Steuern befreit und unterliegt der Anwendung der belgischen Gesetze. Die belgische Regierung behält sich das Recht vor, die Art und Mengen der Waren und Dienstleistungen, die SHAPE oder ein Vertragshändler von SHAPE in diesen Kantinen an die Mitglieder der Streitkräfte oder an das Zivilpersonal verkaufen darf, zu bestimmen.”

§4 In Artikel 9, Absatz 8 des Belgien-SHAPE-Abkommens werden die Worte “und Dienstleistungen” nach den Worten “Die in den Kantinen erworbenen Waren” eingefügt“.

§4 a) Das Belgien-SHAPE-Abkommen, Artikel 9, Absatz 10, wird wie folgt geändert:

“10 Die belgische Regierung bestimmt nach Rücksprache mit SHAPE die Anwendungsverfahren für die Absätze 4, 5, 5 *bis*, 5 *ter*, 6 und 7 sowie die Art und Mengen der Waren und Dienstleistungen, die verkauft und erworben werden dürfen.”

§4 b) Das Belgien-SHAPE-Abkommen, Artikel 9, Absatz 10, wird wie folgt ergänzt:

“Das Königreich Belgien ist nicht verpflichtet, eigenen Staatsangehörigen oder den Personen, die dort ihren gewöhnlichen Wohnort haben, die Steuervorteile im Sinne von Artikel 9 §4, §5 *bis* und §5 *ter* des Belgien-SHAPE-Abkommens zu gewähren.”

Titel IV – Ergänzende Bestimmung

Artikel 6

In Artikel 21 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird ein Absatz 2 mit dem folgende Wortlaut eingefügt:

“Dieses Abkommen findet jedoch automatisch Anwendung auf jegliches internationales Militärhauptquartier, das durch Beschluss des Nordatlantikrats seinen Sitz in Belgien hat und SHAPE untergeordnet ist unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE und auf das das Protokoll durch Beschluss des Nordatlantikrats auf der Grundlage von Artikel 14, Absatz 1 des Protokolls Anwendung findet.”

Titel V - Schlussbestimmungen

Artikel 7 – Inkrafttreten

- §1 Unbeschadet des folgenden Absatzes 2 tritt dieses Abkommen an dem Tag, an dem das Königreich Belgien SHAPE die Ratifizierung des Abkommens notifiziert hat, mit Wirkung ab dem Datum der Unterzeichnung in Kraft.
- §2 Der steuerliche Status und die Vorrechte, die gemäß Artikel 9, Absatz 4 des Belgien-SHAPE-Abkommens den Staatsangehörigen des Königreichs Belgien oder den Personen, die dort ihren gewöhnlichen Wohnort haben, die am Tag der Unterzeichnung SHAPE abgeordnet sind, gewährt werden, treten ab dem 1 Januar 2017 außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Brüssel, am 10 September 2013, in zwei Urschriften in niederländischer, französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

FÜR DAS KÖNIGREICH BELGIEN:
Für die Französische Gemeinschaft
Für die Flämische Gemeinschaft,
Für die Deutschsprachige Gemeinschaft,
Für die Wallonische Region,
Für die Flämische Region,
Für die Region Brüssel-Hauptstadt,

**FÜR DAS OBERSTE HAUPTQUARTIER
DER ALLIIERTEN STREITKRÄFTE IN
EUROPA:**

(unterzeichnet)

Didier REYNDERS,
Vizepremierminister und
Minister für Auswärtige Angelegenheiten
Außenhandel und Europäische Angelegenheiten

(unterzeichnet)

Philip M. BREEDLOVE
General U.S. Air Force
Oberbefehlshaber der Alliierten
Streitkräfte in Europa

MELDUNG ÜBER TÄTIGKEITEN

Gemäß Artikel 11 *bis* und 11 *ter* des Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses Obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, das am 12 Mai 1967 in Brüssel unterzeichnet wurde, in der geänderten und ergänzten Fassung des Abkommens vom 10 September 2013.

Ein Exemplar des ausgefüllten Formulars ist an die folgende Adresse zu retournieren:

- Föderaler Öffentlicher Dienst Soziale Sicherheit – Soziale Inspektion - Dienst Logistik

Centre Administratif Botanique - Finance Tower – 1^{er} étage

Boulevard du Jardin Botanique 50 - bte 110 - 1000 Bruxelles

Telefon: 02/528.62.40 Fax: 02/528.69.65

E-Mail-Adresse des Dienstes: sis_dg_fr@minsoc.fed.be

- Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen – Zoll und MwSt „SHAPE und ausländische Streitkräfte“: - Bâtiment 210 - Chambre 113 - 7010 SHAPE

Telefon: 0257/84.660 Fax: 0257/98.191

E-mail-Adresse des Dienstes: douanes.shape@minfin.fed.be

Arbeitgeber (Artikel 11 des Belgien-SHAPE-Abkommens):

Name:

Adresse:

Identifikationsnummer (ZDU oder LASS):

Versicherungsunternehmen für Arbeitsunfälle (Artikel 11 *ter*, §1 des Belgien-SHAPE-Abkommens)

.....

Nummer des Versicherungsvertrags:

Kontaktperson: Name, Vorname, Funktion und Titel

Telefonnummer: Faxnummer:

E-Mail-Adresse:

Gemäß Artikel 11 *bis* und Artikel 11 *ter* des Belgien-SHAPE-Abkommens vom 12 Mai 1967 erkläre ich, der/die Unterzeichnete hiermit, dass SHAPE unter seiner Rechtspersönlichkeit die folgende Person beschäftigt

Herrn/Frau/Fräulein

NAME:

Vorname:

Geburtsdatum:

Adresse in Belgien:

Identifikationsnummer des Arbeitnehmers (Reisepass, amtliches Dokument):

Steuer-Identifikationsnummer:

Adresse des Wohnorts für Steuerzwecke (im Ausland) bei Ankunft in Belgien:

Datum des Beschäftigungsbeginns in einem bestimmten Kalenderjahr:

Art der Beschäftigung:

Ort der Beschäftigung:

Hiermit erkläre ich ehrenwörtlich, dass ich kein anderes Berufseinkommen oder Ersatzeinkommen habe und dass ich in Belgien auch keine anderen steuerpflichtigen Einkünfte habe;

Datum und Unterschrift des Arbeitnehmers:

Geschehen zu (Ort) am (Datum)

Name und Titel des Arbeitgebers oder des bevollmächtigten Vertreters

SHAPE MWA

STEMPEL

Unterschrift

NATO UNCLASSIFIED

ACCORD

MODIFICATIF ET COMPLEMENTAIRE A L'ACCORD

SIGNE A BRUXELLES LE 12 MAI 1967

ENTRE

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE QUARTIER GENERAL SUPREME DES FORCES ALLIEES EN EUROPE

CONCERNANT LES CONDITIONS PARTICULIERES D'INSTALLATION

ET DE FONCTIONNEMENT DE CE QUARTIER GENERAL

SUR LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE BELGIQUE

ACCORD
MODIFICATIF ET COMPLEMENTAIRE A L'ACCORD
SIGNE A BRUXELLES LE 12 MAI 1967
ENTRE
LE ROYAUME DE BELGIQUE
ET
LE QUARTIER GENERAL SUPREME DES FORCES ALLIEES EN EUROPE
CONCERNANT LES CONDITIONS PARTICULIERES D'INSTALLATION
ET DE FONCTIONNEMENT DE CE QUARTIER GENERAL
SUR LE TERRITOIRE DU ROYAUME DE BELGIQUE

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

représenté par:

- Le Gouvernement fédéral
- Le Gouvernement de la Communauté française
- Le Gouvernement flamand
- Le Gouvernement de la Communauté germanophone
- Le Gouvernement wallon
- Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

et

LE QUARTIER GÉNÉRAL SUPRÊME DES FORCES ALLIÉES EN EUROPE
(ci-après dénommé "SHAPE")

Considérant la Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces signée à Londres le 19 juin 1951, ci-après dénommée "la Convention";

Considérant le Protocole sur le statut des Quartiers Généraux militaires internationaux créés en vertu du Traité de l'Atlantique Nord signé à Paris le 28 août 1952 et notamment l'article 16, paragraphe 2, en vertu duquel ce Protocole peut être complété par des accords bilatéraux entre Etat de séjour et un Quartier Général suprême, ci-après dénommé "le Protocole";

Considérant l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces Alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, signé à Bruxelles le 12 mai 1967, ci-après dénommé "l'Accord Belgique - SHAPE";

Considérant la Convention entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres Etats participant au Partenariat pour la Paix sur le statut de leurs forces et le Protocole additionnel complémentaire, signés à Bruxelles respectivement le 19 juin 1995 et le 19 décembre 1997;

Considérant les politiques et décisions de l'OTAN en matière de partenariats, tels le Partenariat pour la Paix lancé le 10 janvier 1994, le renforcement du Dialogue méditerranéen lancé le 29 juin 2004, l'Initiative de coopération d'Istanbul du 28 juin 2004 et d'autres partenariats approuvés par le Conseil de l'Atlantique Nord, ci-après dénommé "le CAN";

Considérant la participation à des activités militaires OTAN au niveau du SHAPE de membres du personnel d'Etats autres que les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord dans le cadre de partenariats et de programmes de coopération approuvés par le CAN;

Considérant l'existence au SHAPE de cellules de liaison instaurées par des Etats autres que les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord, telles qu'approuvées par le CAN;

Considérant qu'il y a lieu de prévoir des dispositions particulières en ce qui concerne le statut des membres du personnel militaire et civil accompagnant les forces des Etats participants autres que les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord, affectés au SHAPE après approbation par le CAN;

Considérant le statut du SHAPE en tant que Quartier Général militaire international de l'OTAN sur le territoire belge dont les activités officielles sont régies par des accords et traités internationaux ainsi que par les politiques définies par le CAN;

Considérant les diverses réorganisations de l'OTAN et le réalignement de sa structure de commandement militaire;

Considérant que le principe des activités socio-récréatives (*Morale and Welfare Activities*, MWA) a été formellement reconnu par le CAN comme devant être mis en oeuvre dans le cadre de l'usage officiel et exclusif des Quartiers Généraux militaires internationaux de l'OTAN fonctionnant sous le couvert de la personnalité juridique de ces quartiers généraux en vertu du memorandum du Conseil C-M (82) 92 du 03 décembre 1982 approuvé par le CAN le 24 juin 1983 via le PO/83/53 du 10 juin 1983 et le PO(97)98 du 20 juin 1997, tel que mis en oeuvre par le document du Comité militaire MC 216/4 (AAP -16D) de juin 2007;

Considérant par ailleurs la qualité du SHAPE en tant qu'employeur au sein de ses propres installations et le fait que les conditions d'emploi et de travail des travailleurs locaux sont réglées, en vertu de l'Article 11 de l'Accord Belgique - SHAPE, conformément à la législation en vigueur en Belgique;

Considérant l'engagement du SHAPE de garantir qu'une proportion de 70% au moins du total des heures de travail prestées pour les activités socio-récréatives du SHAPE seront exclusivement prestées par des travailleurs autres que des membres du SHAPE et les personnes à leur charge;

Considérant qu'il y a lieu de prévoir des dispositions complémentaires en vue du fonctionnement du SHAPE sur le territoire du Royaume de Belgique et de déterminer, pour le SHAPE et pour les personnes à charge des membres du SHAPE, les conditions d'application de certaines obligations fiscales et sociales;

Considérant la demande de la Belgique de supprimer les exonérations de taxes pour les cantines précédemment accordées à ses résidents habituels et aux membres de ses propres forces;

Sont convenus de ce qui suit:

Titre I – Dispositions d'assimilation

Article 1

Dans l'Accord Belgique – SHAPE, les modifications suivantes sont apportées:

§1 Après l'article 1^{er} de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un article 1^{er} *bis* rédigé comme suit:

“Article 1 bis – Personnel de partenariats et de programmes de coopération approuvés par le CAN

1. À la demande du SHAPE, aux fins de compléter ou de déterminer le statut en Belgique du personnel des forces et du personnel civil accompagnant ces forces, originaires d'un Etat autre qu'un des Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord et affectés au SHAPE dans le cadre d'un partenariat ou d'un programme ou accord de coopération entre les Etats Parties au Traité de l'Atlantique Nord et l'Etat considéré avec l'approbation du CAN et aux fins d'assimiler le statut des personnes à charge de ce personnel au statut du personnel visé dans la Convention, le Gouvernement belge peut décider d'appliquer, en tout ou en partie, les dispositions de la Convention, du Protocole et de l'Accord Belgique – SHAPE comme si l'Etat considéré était Partie à la Convention et au Protocole, hormis l'article VII de la Convention dont l'application nécessite un accord bilatéral entre l'Etat d'origine et la Belgique.
2. Moyennant l'approbation du CAN, le personnel susmentionné peut constituer des 'cellules de liaison' au sein du SHAPE.
3. Ces membres du personnel sont considérés comme membres du SHAPE.”

§2 A l'article 3 de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un paragraphe 3 rédigé comme suit:

- “3. Moyennant notification au Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique, le SHAPE peut instaurer des cellules de liaison avec chaque Etat membre d'un partenariat ou d'un programme ou accord de coopération avec l'OTAN approuvé par le CAN. Les effectifs des Etats regroupés au sein des cellules de liaison susmentionnées ne peuvent dépasser trois personnes par Etat. Si nécessaire et en cas de demande du SHAPE, le Ministre des Affaires étrangères du Royaume de Belgique peut autoriser une augmentation des effectifs.

Bien que faisant partie du SHAPE, le personnel de ces cellules de liaison n'est pas repris dans le calcul de l'effectif du SHAPE visé au paragraphe 2 du présent article. A tout moment et sur demande, le SHAPE informera le Gouvernement belge de l'effectif total de chacune des cellules de liaison.

Sous réserve de l'approbation du Gouvernement belge, ces cellules, en tant que partie intégrante du SHAPE, bénéficient des privilèges et immunités tels qu'ils sont établis par la Convention, le Protocole et l'Accord Belgique – SHAPE.”

- §3. À l'Article 9, paragraphe 1 de l'Accord Belgique – SHAPE, les termes “y compris les cellules de liaison” sont insérés après le terme “SHAPE.”

Titre II – Dispositions relatives au travail des personnes à charge de membres du SHAPE employées par le SHAPE dans le cadre d'activités socio-récréatives (MWA)

Article 2 – Dispositions fiscales

Après l'article 11 de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un article 11 *bis* rédigé comme suit:

“Article 11 *bis* – Dispositions fiscales relatives aux personnes à charge de membres du SHAPE

- §1 Pour les personnes relevant de la catégorie des personnes à charge des membres du SHAPE telles que définies à l'Article 11 *quater* ci-après:

- a. qui sont engagées par le SHAPE et employées dans le cadre des MWA, sous le couvert de la personnalité juridique du SHAPE, pour exercer des activités relevant notamment de la culture, du sport, des activités récréatives et du service à table dans les mess et clubs, activités qui constituent toutes un appui aux activités officielles du SHAPE et assimilées par le CAN à l'usage officiel et exclusif du Quartier Général considéré et
- b. qui n'ont pas d'autre occupation/activité professionnelle ni d'autres revenus taxables en Belgique et
- c. dont le revenu annuel total est inférieur au montant exempté d'impôt par l'article 131 du Code des impôts sur les revenus pour l'année concernée,

le SHAPE est dispensé de retenir et de verser au Trésor belge le précompte professionnel normalement retenu à la source des revenus payés à ces personnes. Par conséquent, il est uniquement tenu, en tant qu'employeur, de soumettre, par employé, une déclaration annuelle afférente auxdits revenus dans le cadre du régime fiscal de précompte professionnel et de versements anticipés au représentant accrédité du Service Public Fédéral Finances du Royaume de Belgique. Cette déclaration doit prendre la forme d'une liste des personnes concernées assortie des montants des rémunérations qui leur ont respectivement été payées par SHAPE MWA au cours de l'année précédente. A ladite liste est annexée une déclaration sur l'honneur par laquelle chacune des personnes à charge du membre du SHAPE certifie qu'elle/il n'a pas d'autre occupation/activité professionnelle ni d'autres revenus taxables en Belgique.

Conjointement à la déclaration annuelle visée à l'alinéa précédent, le SHAPE fournit au représentant accrédité du Service Public Fédéral Finances du Royaume de Belgique le tableau des fonctions autorisées dans le cadre des MWA et considérées comme relevant de l'usage officiel du SHAPE au sens de l'alinéa premier du présent paragraphe.

Les conditions et modalités de la déclaration annuelle sont déterminées par le Ministre des Finances du Royaume de Belgique après consultation du SHAPE.

- §2 Pour autant que le SHAPE ait rentré la déclaration prévue décrite ci-dessus, les personnes à charge de membres du SHAPE visées au paragraphe premier du présent Article qui remplissent les conditions indiquées dans ce paragraphe sont dispensées de déclaration individuelle à l'impôt des personnes physiques pour l'exercice d'imposition dont le millésime suit celui de l'année civile au cours de laquelle les revenus ont été payés ou attribués."

Article 3 – Dispositions de sécurité sociale

1. Après l'article 11 *bis* de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un article 11 *ter* rédigé comme suit.

"Article 11 *ter*. – Dispositions de sécurité sociale relatives aux personnes à charge des membres du SHAPE

- §1 Le SHAPE et les personnes à charge de membres du SHAPE, telles que définies à l'Article 11 *quater* ci-après, engagées par le SHAPE pour l'exercice d'activités socio-récréatives (MWA) du SHAPE, sont soustraits à l'application de la législation belge en matière de sécurité sociale, pourvu que les personnes à charge de membres du SHAPE remplissent toutes les conditions suivantes.
- a. Elles sont employées dans des domaines englobant des activités relevant de la culture, du sport, des activités récréatives et du service à table dans les mess et clubs, étant entendu que ces activités sont exercées sous le couvert de la personnalité juridique du SHAPE et considérées comme relevant de l'usage officiel et exclusif du SHAPE et mentionnées dans la liste figurant au §2 du présent article;
 - b. Leur rémunération annuelle totale ne dépasse pas le montant exempté d'impôt fixé par le Code belge des impôts sur les revenus pour l'année concernée;
 - c. Leur rémunération annuelle totale équivaut pour la sécurité sociale à la somme des revenus professionnels éventuels et, le cas échéant, des prestations sociales remplaçant un revenu professionnel et de la rémunération pour les activités MWA SHAPE durant l'année concernée;
 - d. Elles peuvent bénéficier d'une couverture en matière de sécurité sociale prévue par le SHAPE, par un contrat d'assurance privé ou par leur Etat d'origine telle que définie par la Convention;
 - e. Elles ont été déclarées par le SHAPE au Service Public Fédéral Sécurité Sociale du Royaume de Belgique, préalablement à la date de début de leur engagement durant l'année civile considérée. Un modèle de formulaire pour la déclaration est annexé au présent Accord;

- f. Elles figurent dans la liste annuelle des personnes visées à l'article 11 *bis* ci-dessus dont une copie est envoyée par le SHAPE, par l'intermédiaire du Représentant militaire national belge, au Service Public Fédéral Sécurité Sociale du Royaume de Belgique;
 - g. Elles sont couvertes par un contrat d'assurance prévu par le SHAPE contre les accidents pouvant être occasionnés par les activités prises en considération dans le cadre du présent paragraphe.
- § 2 Les conditions et modalités afférentes à la liste belge des activités socio-récréatives du SHAPE visées au §1 du présent Article sont déterminées par le Ministre de la Sécurité Sociale du Royaume de Belgique après consultation du SHAPE."

Article 4 - Définition des personnes à charge des membres du SHAPE

Après l'article 11 *ter* de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un article 11 *quater* rédigé comme suit:

"Article 11 *quater*. - Définition des personnes à charge des membres du SHAPE

Pour la seule application de l'Article 11 *bis* et de l'Article 11 *ter*, il faut entendre par "personnes à charge de membres du SHAPE":

- a. le conjoint ou le partenaire légal d'un membre du SHAPE; et
- b. les enfants d'un membre du SHAPE ou ceux du conjoint ou du partenaire légal; et
- c. les ascendants directs d'un membre du SHAPE ou ceux du conjoint ou du partenaire légal;

pourvu que ces personnes fassent partie du ménage du membre du SHAPE, habitent sous le même toit, soient à charge dudit membre du SHAPE et dûment enregistrées en Belgique conformément à la législation et à la réglementation applicables."

Titre III – Cantines du SHAPE

Article 5

§1 Le paragraphe 4 de l'Article 9 de l'Accord Belgique – SHAPE est modifié comme suit:

- "4. Le SHAPE peut, en vertu de l'article XI, paragraphe 4, de la Convention, établir dans ses installations des cantines où les membres de ses forces et les membres du personnel civil, à l'exclusion des ressortissants ou des résidents habituels de la Belgique, peuvent s'approvisionner en exonération de taxes. Le Gouvernement belge cependant se réserve, conformément à l'article XI, paragraphe 4 précité, le pouvoir de préciser la nature et les quantités de marchandises qui peuvent être achetées."

§2 À l'article 9, il est inséré un nouveau paragraphe 5 *bis* rédigé comme suit:

"5 *bis*. Les membres des forces et les membres du personnel civil, à l'exclusion des ressortissants ou des résidents habituels de la Belgique, peuvent acheter dans les cantines, en exonération de taxes, des services de proximité nécessaires au bon fonctionnement du SHAPE. Le Gouvernement belge se réserve le pouvoir de préciser la nature et les quantités de services qui pourront être achetés."

§3 À l'article 9, il est inséré un nouveau paragraphe 5 *ter* rédigé comme suit:

"5 *ter*. Le SHAPE n'est pas considéré comme exerçant des activités commerciales dans l'économie belge et est exonéré de tout type de taxation sur la vente par le SHAPE de marchandises et de services aux membres des forces et aux membres du personnel civil dans les cantines à l'intérieur de toutes ses installations.

Lorsqu'un concessionnaire du SHAPE vend des marchandises et des services dans les cantines à l'intérieur des installations du SHAPE, ce concessionnaire exerce des activités commerciales dans l'économie belge, n'est pas exonéré de taxes et doit se conformer au droit belge.

Le Gouvernement belge se réserve le pouvoir de préciser la nature et les quantités de marchandises et de services qui peuvent être vendus par le SHAPE ou par un concessionnaire du SHAPE dans ces cantines aux membres des forces et aux membres du personnel civil."

§4 À l'Article 9 paragraphe 8 de l'Accord Belgique – SHAPE, les termes "et services" sont insérés entre "produits" et "achetés dans les cantines".

§4 a) L'Article 9, paragraphe 10 de l'Accord Belgique – SHAPE, est modifié comme suit:

"10 Le Gouvernement belge détermine, après consultation avec le SHAPE, les modalités d'application des paragraphes 4, 5, 5 *bis*, 5 *ter*, 6 et 7 ainsi que la nature et les quantités de marchandises et de services qui peuvent être vendus et achetés."

§4 b) L'Article 9, paragraphe 10 de l'Accord Belgique – SHAPE est complété comme suit:

"Le Royaume de Belgique n'est pas tenu d'étendre à ses propres nationaux ou à ses résidents habituels le bénéfice des privilèges fiscaux accordés en vertu de l'Article 9 §4, §5 *bis* et §5 *ter* de l'Accord Belgique – SHAPE."

Titre IV – Disposition additionnelle

Article 6

A l'article 21 de l'Accord Belgique – SHAPE, il est inséré un second paragraphe rédigé comme suit:

"Toutefois, le présent Accord est automatiquement applicable à n'importe quel Quartier Général militaire international qui, par décision du Conseil de l'Atlantique Nord, est établi en Belgique et subordonné au SHAPE sous le couvert de la personnalité juridique du SHAPE et auquel le Protocole s'applique, par décision du Conseil de l'Atlantique Nord, en vertu de l'Article 14.1 du Protocole."

Titre V – Dispositions finales

Article 7 – Entrée en vigueur

- §1 Sans préjudice du paragraphe 2 ci-après, le présent Accord entre en vigueur le jour de la notification au SHAPE de sa ratification par le Royaume de Belgique avec effet à la date de la signature.
- §2 Le statut fiscal et les privilèges fiscaux accordés aux nationaux ou aux résidents habituels du Royaume de Belgique affectés au SHAPE à la date de la signature, en vertu de l'Article 9 paragraphe 4 de l'Accord Belgique – SHAPE, cessent leurs effets à compter du 1^{er} janvier 2017.

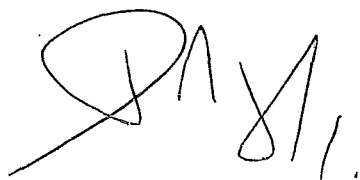
EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment habilités, ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles le 10 septembre 2013, en double exemplaire, en langues française, néerlandaise et anglaise, tous les textes faisant également foi.

POUR LE ROYAUME DE BELGIQUE:

Pour la Communauté française,
Pour la Communauté flamande,
Pour la Communauté germanophone,
Pour la Région wallonne,
Pour la Région flamande,
Pour la Région de Bruxelles-Capitale,

**POUR LE QUARTIER GENERAL SUPRÊME
DES FORCES ALLIÉES EN EUROPE:**



Didier REYNDEERS,
Vice-Premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur et des Affaires européennes



Philip M. BREEDLOVE,
Général U.S. Air Force,
Commandant suprême des Forces alliées en Europe

DÉCLARATION DE PRESTATIONS

Conformément aux articles 11 *bis* et 11 *ter* de l'Accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier Général Suprême des Forces alliées en Europe concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier Général sur le territoire du Royaume de Belgique, tel que modifié et complété par l'Accord du 10 septembre 2013.

Un exemplaire complété du présent formulaire est à renvoyer simultanément aux destinataires suivants:

- Service Public Fédéral Sécurité Sociale - Inspection sociale - Soutien logistique
Centre Administratif du Botanique - Finance Tower - 1^{er} étage
Bd du Jardin Botanique, 50 - bte 110 - 1000 BRUXELLES
Téléphone: 02/528.62.40 Fax: 02/528.69.65
E-mail du Service: sis_dg_fr@minsoc.fed.be
- Service Public Fédéral Finances - Douanes et TVA « SHAPE et Forces étrangères »
Building 210 - Room 113 - 7010 SHAPE
Téléphone: 0257/84.660 Fax: 0257/98.191
E-mail du Service: douanes.shape@minfin.fed.be

Employeur (Article 11 de l'Accord Belgique - SHAPE):

Nom:

Adresse:

Numéro d'immatriculation (BCE ou ONSS):

Compagnie d'assurance en cas d'accident de travail (Article 11 *ter*, § 1 de l'Accord Belgique - SHAPE)

.....

Numéro du contrat d'assurance:

Personne de contact: nom, prénom, fonction et titre

.....

Numéro de téléphone: Numéro de fax:

Adresse électronique:

Conformément aux articles 11 *bis* et 11 *ter* de l'Accord Belgique - SHAPE du 12 mai 1967, je soussigné(e) déclare par la présente que le SHAPE emploie sous le couvert de sa personnalité juridique

M./Mme/Mlle

NOM:

Prénom:

Date de naissance:

Adresse en Belgique:

Numéro d'identification du travailleur (passeport, document officiel)

.....

Numéro d'identification fiscale

Adresse du domicile fiscal (à l'étranger) au moment de l'arrivée en Belgique:

.....

Date de l'entrée en fonction dans une année civile donnée:

.....

Type d'occupation:

Lieu d'occupation:

Par la présente, je déclare sur l'honneur que je n'ai pas d'autres revenus professionnels ou de remplacement, et que je n'ai pas d'autres revenus taxables en Belgique;

Date et signature du travailleur:

Fait à (lieu) le (Date)

Nom et titre de l'employeur
ou du représentant accrédité

SHAPE MWA STAMP

Signature

ABKOMMEN
ZUR ÄNDERUNG UND ERGÄNZUNG DES AM 12. MAI 1967 IN BRÜSSEL
UNTERZEICHNETEN ABKOMMENS
ZWISCHEN
DEM KÖNIGREICH BELGIEN
UND
DEM OBERSTEN HAUPTQUARTIER DER ALLIIERTEN STREITKRÄFTE IN EUROPA
ÜBER DIE BESONDEREN BEDINGUNGEN FÜR DIE EINRICHTUNG UND DIE
FUNKTIONSWEISE DIESES OBERSTEN HAUPTQUARTIERS
AUF DEM HOHEITSGEBIET DES KÖNIGREICHS BELGIEN

Das Königreich Belgien,
vertreten durch:

- Die Föderalregierung
- Die Regierung der Französischen Gemeinschaft
- Die Flämische Regierung
- Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft
- Die Wallonische Regierung
- Die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt

und

Das Oberste Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (hierunter „SHAPE“ genannt)

Gestützt auf das am 19 Juni 1951 in London unterzeichnete Abkommen zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags über die Rechtsstellung ihrer Truppen, hierunter der „Vertrag“ genannt;

Gestützt auf das Protokoll vom 28 August 1952 über die Rechtsstellung der auf Grund des Nordatlantikvertrags errichteten internationalen militärischen Hauptquartiere, insbesondere auf Artikel 16, Absatz 2, demgemäß das Protokoll im Wege eines bilateralen Abkommens zwischen dem Aufenthaltsstaat und einem Obersten allgemeinen Hauptquartier ergänzt werden kann, hierunter „das Protokoll“ genannt;

Gestützt auf das am 12 Mai 1967 in Brüssel unterzeichnete Abkommen zwischen dem Königreich Belgien und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa (SHAPE) über die besonderen Bedingungen für die Errichtung und die Funktionsweise des Obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, hierunter „das Belgien-SHAPE-Abkommen“ genannt;

Gestützt auf das Übereinkommen zwischen den Vertragsstaaten des Nordatlantikvertrags und den anderen an der Partnerschaft für den Frieden teilnehmenden Staaten über die Rechtsstellung ihrer Truppen und das Zusatzprotokoll, in Brüssel unterzeichnet am 19 Juni 1995 beziehungsweise am 19 Dezember 1997;

Gestützt auf die Maßnahmen und Beschlüsse der NATO über Partnerschaften, wie die am 10. Januar 1994 gegründete Partnerschaft für den Frieden, die am 29 Juni 2004 eingeleitete Verstärkung des Mittelmeerdialogs, die Istanbuler Kooperationsinitiative vom 28 Juni 2004 und andere vom Nordatlantikat, hierunter „NATO-Rat“ genannt, gebilligte Partnerschaften;

Gestützt auf die Teilnahme von Personal anderer Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, an militärischen Aktivitäten der NATO auf SHAPE-Ebene im Rahmen der vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaften und Kooperationsprogramme;

Gestützt auf die Tatsache, dass bei SHAPE Verbindungsstellen von anderen Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, errichtet und vom NATO-Rat gebilligt wurden;

Gestützt auf die Notwendigkeit spezifischer Bestimmungen über die Rechtsstellung der mit Billigung vom NATO-Rat dem SHAPE abgeordneten Mitglieder des Militär- und Zivilpersonals, das die Streitkräfte der teilnehmenden Staaten, die keine Vertragspartei des Nordatlantikvertrags sind, begleitet;

Gestützt auf die Eigenschaft von SHAPE als internationales militärisches Hauptquartier der NATO auf dem belgischen Hoheitsgebiet, dessen amtliche Tätigkeiten durch internationale Verträge und Abkommen sowie die vom NATO-Rat festgelegte Maßnahmen geregelt sind;

Gestützt auf die unterschiedlichen Reorganisationen der NATO und der Umstrukturierung ihrer militärischen Kommandostruktur;

Gestützt auf die offizielle Anerkennung durch den NATO-Rat des Grundprinzips der Wohlfahrtsaktivitäten (*Morale and Welfare Activities* - MWA), das es zu verwirklichen gilt im Rahmen der offiziellen und ausschließlichen Benutzung der internationalen militärischen Hauptquartiere der NATO, die unter der Rechtspersönlichkeit dieser Hauptquartiere betrieben werden auf der Grundlage des Memorandums des Rats, C-M (82) 92 vom 3 Dezember 1982, das der NATO-Rat am 24 Juni 1983 billigte in Form von PO/83/53 vom 10 Juni 1983 und PO(97)98 vom 20 Juni 1997, wie im Dokument des Militärkomitees MC216/4 (AAP -16D) von Juni 2007 genauer dargelegt;

In Erwägung der Eigenschaft von SHAPE als Arbeitgeber innerhalb seiner eigenen Anlagen und der Tatsache, dass die Beschäftigungs- und Arbeitsbedingungen der lokalen Arbeitnehmer auf der Grundlage des Belgien-SHAPE-Abkommens, Artikel 11, gemäß der in Belgien geltenden Gesetzgebung geregelt sind;

Gestützt auf die Verpflichtung von SHAPE, zu gewährleisten, dass mindestens 70% der gesamten Arbeitsstunden für Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) im Rahmen von SHAPE ausschließlich von Arbeitnehmern geleistet werden, die nicht zu den Mitgliedern von SHAPE und deren Personen zu Lasten zählen;

Angesichts der Notwendigkeit, einige Bestimmungen über die Funktionsweise von SHAPE auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien zu ergänzen und für SHAPE und für die Personen zu Lasten der Mitglieder von SHAPE die Bedingungen für die Anwendung einiger Steuer- und Sozialverpflichtungen festzulegen;

Gestützt auf der Ersuchen von Belgien, die Steuerbefreiung aufzuheben, die früher Personen mit gewöhnlichem Wohnsitz in Belgien oder den Mitgliedern der eigenen Streitkräfte in den Kantinen gewährt wurden;

Sind wie folgt übereingekommen:

Titel I – Gleichstellungsbestimmungen

Artikel 1

Das Belgien-SHAPE-Abkommen wird wie folgt geändert:

§1 Nach Artikel 1 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird ein Artikel 1 *bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

„Artikel 1 *bis* – Personal von den vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaften und Kooperationsprogrammen

1. Im Hinblick auf die ergänzende Beschreibung oder Bestimmung der Rechtsstellung in Belgien des Personals der Streitkräfte oder des zivilen Gefolges dieser Streitkräfte, das aus einem anderen Staat stammt, der keine Partei des Nordatlantikvertrags ist, und das mit Billigung des NATO-Rats beim SHAPE im Rahmen einer Partnerschaft oder eines Kooperationsprogramms oder –abkommens zwischen den Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags und dem betreffenden Staat abgeordnet ist, sowie im Hinblick auf die Gleichstellung der Rechtsstellung der Personen zu Lasten des oben genannten Personals mit der Rechtsstellung des im Vertrag genannten Personals, kann die belgische Regierung auf Ersuchen von SHAPE entscheiden, die Bestimmungen des Vertrags, des Protokolls und des Belgien-SHAPE-Abkommens vollständig oder teilweise anzuwenden, als handele es sich bei dem betreffenden Staat um eine Vertragspartei des Vertrags und des Protokolls, abgesehen von Artikel VII des Vertrags, der nur Anwendung findet, wenn der Entsendestaat und Belgien ein bilaterales Abkommen geschlossen haben.
2. Das oben genannte Personal kann mit der Billigung vom NATO-Rat innerhalb von SHAPE 'Verbindungsstellen' errichten.
3. Diese Personalmitglieder sind als Mitglieder von SHAPE anzusehen."

§2 Im Belgien-SHAPE-Abkommen wird in Artikel 3 ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

- „3. Nach Benachrichtigung des Ministers für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs Belgien kann SHAPE mit jedem Staat, der Mitglied einer vom NATO-Rat gebilligten Partnerschaft oder eines vom NATO-Rat gebilligten Kooperationsprogramms oder –abkommens mit der NATO ist, Verbindungsstellen errichten. Diese Verbindungsstellen sind

höchstens aus drei Personen pro teilnehmendem Staat zusammengesetzt. Falls nötig und auf Ersuchen von SHAPE kann der Minister für Auswärtige Angelegenheiten des Königreichs Belgien eine Erhöhung des Personalbestands genehmigen. Obwohl das Personal der genannten Verbindungsstellen zu SHAPE gehört, wird es nicht in den in diesem Artikel, Absatz 2, genannten Personalbestand von SHAPE aufgenommen.

SHAPE muss die belgische Regierung jederzeit und auf Ersuchen über den Personalbestand jeder Verbindungsstelle in Kenntnis setzen.

Sofern die belgische Regierung dem zustimmt, genießen die Verbindungsstellen als integraler Bestandteil von SHAPE die Vorrechte und Immunitäten, die in dem Vertrag, dem Protokoll und dem Belgien-SHAPE-Abkommen festgelegt sind."

- §3. In Artikel 9 , Absatz 1, des Belgien-SHAPE-Abkommens werden die Worte "einschließlich der Verbindungsstellen" eingefügt nach dem Wort „SHAPE."

Titel II – Bestimmungen bezüglich der Arbeit von Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern, die von SHAPE im Rahmen von Wohlfahrtsaktivitäten ('Morale and Welfare-activities' (MWA) beschäftigt werden

Artikel 2 – Steuerbestimmungen

Im Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 ein Artikel 11 *bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Artikel 11 *bis* – Steuerbestimmungen bezüglich der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

- §1 Für die Personen, die gemäß dem untenstehenden Artikel 11 *quater* unter die Kategorie der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern fallen,:

- a. die SHAPE einsetzt und in Rahmen von Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) beschäftigt, um unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE an Kultur-, Sport- und Freizeitaktivitäten und der Bedienung in den Kantinen und den Clubs mitzuwirken, wobei alle diese Aktivitäten der Unterstützung der amtlichen Tätigkeiten von SHAPE dienen und vom NATO-Rat der amtlichen und ausschließlichen Benutzung dieses Hauptquartiers gleichgestellt werden, und
- b. die in Belgien keine andere Beschäftigung/Erwerbstätigkeit ausüben und kein steuerpflichtiges Einkommen haben, und
- c. deren Jahreseinkommen nicht höher liegt als der Höchstbetrag des Einkommens, der aufgrund von Artikel 131 des Einkommenssteuergesetzbuches für das entsprechende Jahr von der Steuer befreit ist,

muss SHAPE den üblichen Berufssteuervorabzug nicht von den Löhnen einbehalten und diesen auch nicht in die Belgische Staatskasse zahlen. SHAPE ist in seiner Eigenschaft als Arbeitgeber nur gehalten, im Rahmen des Systems des Berufssteuervorabzugs auf Löhne und Vorauszahlungen für jeden Arbeitnehmer eine jährliche Erklärung über das Einkommen beim zuständigen Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen des Königreichs Belgien abzugeben. Die Erklärung ist eine Liste mit den Namen der betreffenden Personen und den Lohnbeträgen, die SHAPE MWA diesen im vorangegangenen Jahr bezahlt hat. Der Liste wird eine ehrenwörtliche Erklärung jeder Person zu Lasten eines SHAPE-Mitglieds beigelegt, in der diese erklärt, dass sie in Belgien keine andere Beschäftigung/Erwerbstätigkeit ausübt und kein anderes steuerpflichtiges Einkommen hat.

Zusammen mit der im vorigen Absatz genannten jährlichen Erklärung übermittelt SHAPE dem zuständigen Vertreter des Föderalen Öffentlichen Dienstes Finanzen des Königreichs Belgien eine Übersicht der Funktionen, die im Rahmen der Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) zulässig sind und als im Rahmen der amtlichen Benutzung von SHAPE ausgeübte Funktionen angesehen werden im Sinne dieses Artikels, Absatz 1.

Die Bedingungen und Regeln in Bezug auf die Erklärung werden vom Finanzminister des Königreichs Belgien nach Rücksprache mit SHAPE festgelegt.

- §2 Unter der Voraussetzung, dass SHAPE die obengenannte vorgeschriebene Erklärung abgegeben hat, müssen die in diesem Artikel, Absatz 1, genannten Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern, die die in diesem Artikel beschriebenen Bedingungen erfüllen, keine persönliche Steuererklärung für das Steuerjahr abgeben, das auf das Kalenderjahr folgt, in dem der Lohn ausbezahlt oder gewährt wurde.”

Artikel 3 – Bestimmungen über die Sozialsicherheit

1. In dem Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 *bis* ein Artikel 11 *ter* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“Artikel 11 *ter*. – Bestimmungen über die Sozialsicherheit bezüglich der Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

- §1 SHAPE und die Personen, die gemäß der Beschreibung im untenstehenden Artikel 11 *quater* zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern sind, die von SHAPE für die Ausübung von Wohlfahrtsaktivitäten (MWA) von SHAPE beschäftigt werden, sind nicht der Anwendung der belgischen Gesetzgebung über die Sozialsicherheit unterworfen, vorausgesetzt, dass diese Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern alle nachstehenden Bedingungen erfüllen:
- a. sie werden im Bereich von Kultur, Sport, Freizeitgestaltung beschäftigt oder helfen bei der Bedienung in den Kantinen und Clubs, wobei alle diese Aktivitäten unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE stattfinden und als im Rahmen der amtlichen und ausschließlichen Benutzung von SHAPE ausgeübte Aktivitäten angesehen werden. Darüber hinaus müssen alle diese Aktivitäten in der in diesem Artikel, Absatz 2 genannten Liste erwähnt sein;
 - b. Ihr gesamtes Jahreseinkommen liegt nicht höher als der Höchstbetrag des Einkommens, das aufgrund des belgischen Einkommenssteuergesetzbuches für das entsprechende Jahr von der Steuer befreit ist,
 - c. Als ihr gesamtes Jahreseinkommen gilt im Rahmen der Sozialsicherheit die Summe aus dem eventuellen Berufseinkommen und gegebenenfalls den Sozialleistungen, die als Ersatz für ein Berufseinkommen gezahlt werden, und dem Lohn, der ihnen für die im Rahmen von SHAPE MWA ausgeübten Aktivitäten im entsprechenden Jahr bezahlt wurde;
 - d. Sie können die von SHAPE in einem privaten Versicherungsvertrag oder die von dem Entsendestaats vorgesehenen soziale Absicherung gemäß dem Vertrag genießen;
 - e. SHAPE hat die Namen dieser Personen vor dem Datum, an dem sie ihre Tätigkeit im Verlauf des Kalenderjahres aufgenommen haben, dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit des Königreichs Belgien gemeldet. Ein Standardformular für die Meldung liegt diesem Abkommen bei;
 - f. Ihre Namen stehen auf der jährlichen Liste der in dem oben genannten Artikel 11 *bis*

genannten Personen; SHAPE übermittelt eine Kopie dieser Liste über den belgischen Militärvertreter an den Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit des Königreichs Belgien;

- g. Sie sind im Rahmen eines von SHAPE geschlossenen Versicherungsvertrags gegen Unfälle, die sich bei den in dem Absatz genannten Wohlfahrtsaktivitäten ereignen können, versichert.

§2 Die Bedingungen und näheren Regeln in Bezug auf die belgische Liste der in diesem Artikel, Absatz 1, genannten SHAPE Wohlfahrtsaktivitäten (*Morale and Welfare Activities*) werden von dem für Sozialsicherheit zuständige Minister des Königreichs Belgien nach Rücksprache mit SHAPE festgelegt."

Artikel 4 – Begriffsbestimmung Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

In dem Belgien-SHAPE-Abkommen wird nach Artikel 11 *ter* ein Artikel 11 *quater* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

"Artikel 11 *quater*. – Begriffsbestimmung Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern

Nur im Hinblick auf die Anwendung von Artikel 11 *ter* bedeutet "Personen zu Lasten von SHAPE-Mitgliedern":

- a. der Ehepartner oder gesetzliche Partner eines SHAPE-Mitglieds; und
- b. die Kinder eines SHAPE-Mitglieds oder des Ehepartners oder gesetzlichen Partners, und
- c. die Verwandten in gerader aufsteigender Linie eines SHAPE-Mitglieds oder des Ehepartners oder des gesetzlichen Partners;

vorausgesetzt, diese Personen gehören zum Haushalt des SHAPE-Mitglieds, wohnen unter demselben Dach, sind gegenüber dem SHAPE-Mitglied unterhaltsberechtigt und sind in Belgien ordnungsgemäß im Sinne der anwendbaren Gesetze und Vorschriften gemeldet."

Titel III – Die Kantinen von SHAPE

Artikel 5

§1 Artikel 9, Absatz 4 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird wie folgt geändert:

- "4. Auf der Grundlage von Artikel XI, Absatz 4 des Vertrags kann SHAPE in seinen Einrichtungen Kantinen betreiben, wo die Mitglieder der Streitkräfte sowie die Mitglieder des Zivilpersonals, ausgenommen belgische Staatsangehörige oder Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben, sich steuerfrei verpflegen können. Gemäß dem obengenannten Artikel XI, Absatz 4, behält die belgische Regierung sich das Recht vor, die Art und Mengen der Waren, die erworben werden dürfen, zu bestimmen."

§2 In Artikel 9 wird ein neuer Absatz 5 *bis* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“5 *bis*. Die Mitglieder der Streitkräfte sowie die Mitglieder des Zivilpersonals, ausgenommen belgische Staatsangehörige oder Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnort in Belgien haben, können in den Kantinen die für die lokale Gemeinschaft erforderlichen Dienstleistungen, die für die gute Funktionsweise von SHAPE nötig sind, steuerfrei erwerben. Die belgische Regierung behält sich jedoch das Recht vor, die Art und Mengen dieser Dienstleistungen, die erworben werden dürfen, zu bestimmen.”

§3 In Artikel 9 wird ein neuer Absatz 5 *ter* mit dem folgenden Wortlaut eingefügt:

“5 *ter*. SHAPE gilt in Belgien nicht als Wirtschaftsbeteiligter und ist von jeglicher Steuer auf die Waren und Dienstleistungen, die es in den Kantinen innerhalb seiner Einrichtungen an die Mitglieder der Streitkräfte und an die Mitglieder des Zivilpersonals verkauft, befreit. Ein Vertragshändler von SHAPE, der in den Kantinen innerhalb der Einrichtungen von SHAPE Waren und Dienstleistungen verkauft, übt in der belgischen Wirtschaft eine Wirtschaftstätigkeit aus, ist daher nicht von den Steuern befreit und unterliegt der Anwendung der belgischen Gesetze. Die belgische Regierung behält sich das Recht vor, die Art und Mengen der Waren und Dienstleistungen, die SHAPE oder ein Vertragshändler von SHAPE in diesen Kantinen an die Mitglieder der Streitkräfte oder an das Zivilpersonal verkaufen darf, zu bestimmen.”

§4 In Artikel 9, Absatz 8 des Belgien-SHAPE-Abkommens werden die Worte “und Dienstleistungen” nach den Worten “Die in den Kantinen erworbenen Waren” eingefügt“.

§4 a) Das Belgien-SHAPE-Abkommen, Artikel 9, Absatz 10, wird wie folgt geändert:

“10 Die belgische Regierung bestimmt nach Rücksprache mit SHAPE die Anwendungsverfahren für die Absätze 4, 5, 5 *bis*, 5 *ter*, 6 und 7 sowie die Art und Mengen der Waren und Dienstleistungen, die verkauft und erworben werden dürfen.”

§4 b) Das Belgien-SHAPE-Abkommen, Artikel 9, Absatz 10, wird wie folgt ergänzt:

“Das Königreich Belgien ist nicht verpflichtet, eigenen Staatsangehörigen oder den Personen, die dort ihren gewöhnlichen Wohnort haben, die Steuervorteile im Sinne von Artikel 9 §4, §5 *bis* und §5 *ter* des Belgien-SHAPE-Abkommens zu gewähren.”

Titel IV – Ergänzende Bestimmung

Artikel 6

In Artikel 21 des Belgien-SHAPE-Abkommens wird ein Absatz 2 mit dem folgende Wortlaut eingefügt:

“Dieses Abkommen findet jedoch automatisch Anwendung auf jegliches internationales Militärhauptquartier, das durch Beschluss des Nordatlantikrats seinen Sitz in Belgien hat und SHAPE untergeordnet ist unter der Rechtspersönlichkeit von SHAPE und auf das das Protokoll durch Beschluss des Nordatlantikrats auf der Grundlage von Artikel 14, Absatz 1 des Protokolls Anwendung findet.”

Titel V - Schlussbestimmungen

Artikel 7 – Inkrafttreten

- §1 Unbeschadet des folgenden Absatzes 2 tritt dieses Abkommen an dem Tag, an dem das Königreich Belgien SHAPE die Ratifizierung des Abkommens notifiziert hat, mit Wirkung ab dem Datum der Unterzeichnung in Kraft.
- §2 Der steuerliche Status und die Vorrechte, die gemäß Artikel 9, Absatz 4 des Belgien-SHAPE-Abkommens den Staatsangehörigen des Königreichs Belgien oder den Personen, die dort ihren gewöhnlichen Wohnort haben, die am Tag der Unterzeichnung SHAPE abgeordnet sind, gewährt werden, treten ab dem 1 Januar 2017 außer Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die gehörig bevollmächtigten Unterzeichneten dieses Abkommen unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Brüssel, am 10 September 2013, in zwei Urschriften in niederländischer, französischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

FÜR DAS KÖNIGREICH BELGIEN:
Für die Französische Gemeinschaft
Für die Flämische Gemeinschaft,
Für die Deutschsprachige Gemeinschaft,
Für die Wallonische Region,
Für die Flämische Region,
Für die Region Brüssel-Hauptstadt,

**FÜR DAS OBERSTE HAUPTQUARTIER
DER ALLIIERTEN STREITKRÄFTE IN
EUROPA:**

(unterzeichnet)

Didier REYNDEERS,
Vizepremierminister und
Minister für Auswärtige Angelegenheiten
Außenhandel und Europäische Angelegenheiten

(unterzeichnet)

Philip M. BREEDLOVE
General U.S. Air Force
Oberbefehlshaber der Alliierten
Streitkräfte in Europa

MELDUNG ÜBER TÄTIGKEITEN

Gemäß Artikel 11 *bis* und 11 *ter* des Abkommens zwischen dem Königreich Belgien und dem Obersten Hauptquartier der Alliierten Streitkräfte in Europa über die besonderen Bedingungen für die Einrichtung und die Funktionsweise dieses Obersten Hauptquartiers auf dem Hoheitsgebiet des Königreichs Belgien, das am 12 Mai 1967 in Brüssel unterzeichnet wurde, in der geänderten und ergänzten Fassung des Abkommens vom 10 September 2013.

Ein Exemplar des ausgefüllten Formulars ist an die folgende Adresse zu retournieren:

- Föderaler Öffentlicher Dienst Soziale Sicherheit – Soziale Inspektion - Dienst Logistik

**Centre Administratif Botanique - Finance Tower – 1^o étage
Boulevard du Jardin Botanique 50 - bte 110 - 1000 Bruxelles
Telefon: 02/528.62.40 Fax: 02/528.69.65**

E-Mail-Adresse des Dienstes: sis_dg_fr@minsoc.fed.be

- Föderaler Öffentlicher Dienst Finanzen – Zoll und MwSt „SHAPE und ausländische Streitkräfte“: - Bâtiment 210 - Chambre 113 - 7010 SHAPE

Telefon: 0257/84.660 Fax: 0257/98.191

E-mail-Adresse des Dienstes: douanes.shape@minfin.fed.be

Arbeitgeber (Artikel 11 des Belgien-SHAPE-Abkommens):

Name:

Adresse:

Identifikationsnummer (ZDU oder LASS):

Versicherungsunternehmen für Arbeitsunfälle (Artikel 11 *ter*, §1 des Belgien-SHAPE-Abkommens)

.....

Nummer des Versicherungsvertrags:

Kontaktperson: Name, Vorname, Funktion und Titel

Telefonnummer: Faxnummer:

E-Mail-Adresse:

Gemäß Artikel 11 *bis* und Artikel 11 *ter* des Belgien-SHAPE-Abkommens vom 12 Mai 1967 erkläre ich, der/die Unterzeichnete hiermit, dass SHAPE unter seiner Rechtspersönlichkeit die folgende Person beschäftigt

Herrn/Frau/Fräulein

NAME:

Vorname:

Geburtsdatum:

Adresse in Belgien:

Identifikationsnummer des Arbeitnehmers (Reisepass, amtliches Dokument):

Steuer-Identifikationsnummer:

Adresse des Wohnorts für Steuerzwecke (im Ausland) bei Ankunft in Belgien:

Datum des Beschäftigungsbeginns in einem bestimmten Kalenderjahr:

Art der Beschäftigung:

Ort der Beschäftigung:

Hiermit erkläre ich ehrenwörtlich, dass ich kein anderes Berufseinkommen oder Ersatzeinkommen habe und dass ich in Belgien auch keine anderen steuerpflichtigen Einkünfte habe;

Datum und Unterschrift des Arbeitnehmers:

Geschehen zu (Ort) am (Datum)

Name und Titel des Arbeitgebers oder des bevollmächtigten Vertreters

SHAPE MWA

STEMPEL

Unterschrift

NATO UNCLASSIFIED

GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

LE GOUVERNEMENT DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE,

Sur la proposition du Ministre-Président, compétent en matière de Relations internationales;

Après délibération,

Arrête :

Le Ministre-Président, compétent en matière de Relations internationales, est chargé de soumettre au Parlement de la Communauté germanophone le projet de décret dont la teneur suit :

Projet de décret portant assentiment à l'accord modificatif et complémentaire à l'accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe, concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier général sur le territoire belge, fait à Bruxelles, le 10 septembre 2013

CONTENU

Ce décret porte assentiment à un traité de droit international public.

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Exposé des motifs	2
Explications générales	2
Commentaire des articles	2
Avant-projet.....	2
Annexe	2
Accord modificatif et complémentaire à l'accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe, concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier général sur le territoire belge, fait à Bruxelles, le 10 septembre 2013	

EXPOSÉ DES MOTIFS

EXPLICATIONS GÉNÉRALES

L'Accord modificatif et complémentaire à l'accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe, concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier général sur le territoire belge, fait à Bruxelles, le 10 septembre 2013 est un traité mixte au sens de l'article 167, § 4, de la Constitution, comme l'a constaté le groupe de travail « Traités mixtes » le 17 juillet 2012.

Lors de sa séance du 5 mai 2013, le Gouvernement de la Communauté germanophone a donné la délégation nécessaire à la signature. Afin que cet accord puisse entrer en vigueur, le Parlement de la Communauté germanophone doit donner son assentiment.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article unique

L'article unique ne nécessite pas de commentaire particulier.

Le Ministre-Président
O. PAASCH

AVANT-PROJET

Projet de décret portant assentiment à l'accord modificatif et complémentaire à l'accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe, concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier général sur le territoire belge, fait à Bruxelles, le 10 septembre 2013

Article unique - L'Accord modificatif et complémentaire à l'accord signé à Bruxelles le 12 mai 1967 entre le Royaume de Belgique et le Quartier général suprême des Forces alliées en Europe, concernant les conditions particulières d'installation et de fonctionnement de ce Quartier général sur le territoire belge, fait à Bruxelles, le 10 septembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Eupen, le...

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président
O. PAASCH

ANNEXE